inform'atilf
Lettre interne d'information
Numéro 25 – Mai-Juin 2008

Édito

Le partenariat entre le CNRTL et L'Est Républicain illustre s'il en est besoin, les enjeux de l'ouverture sur le monde de l'entreprise dès qu'est partagée la conviction d'œuvrer en commun pour faire progresser la connaissance sur les usages de notre langue.
On peut y voir aussi la manière dont sont perçus le CNRTL et l'ATILF non seulement par nos collègues mais aussi par les collectivités qui se félicitent de cette collaboration exemplaire.
L'écoute et l'intérêt tout à fait excellents de la Direction générale de L'Est Républicain ont rendu possible ce partenariat qui permet à la communauté scientifique de disposer de corpus journalistique en libre accès.

Jean-Marie Pierrel

Tiré à part

Un exemplaire du tiré à part des citations de *L'Est Républicain* dans le *Trésor de la Langue Française* est disponible au Centre de documentation.

Directeur de la publication
Jean-Marie Pierrel

Rédacteur en chef
William del-Mancino

L'Est Républicain et le Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales partenaires : La charte a été signée jeudi 22 mai

L'Est Républicain, par la nature de son activité, produit un ensemble de données textuelles susceptibles d'intéresser au-delà de son lectorat classique, la communauté scientifique dont les travaux concernent l'étude, la connaissance et l'évolution des usages de la langue française.

C'est sur ce constat qu'a germé l'idée de mettre en œuvre un partenariat entre le Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales adossé à notre laboratoire et le quotidien régional, en vue de permettre à la communauté scientifique un accès libre aux corpus du journal.

Photo : L'Est Républicain – Serge Lalisse

Pour Jean-Marie Pierrel : « *Ce partenariat important pour notre communauté est à la fois riche en symboles au niveau de la relation entre la recherche publique et le monde de l'entreprise. Mais il ouvre également la perspective d'œuvrer concrètement au service d'objectifs partagés, en particulier pour ce qui concerne l'étude de l'évolution des usages de notre langue* ».

Bertrand Bommelaer, Secrétaire général de L'Est Républicain en est lui aussi, intimement convaincu « *la langue véhiculée par les médias est essentielle pour comprendre l'évolution de la langue en général. La question que se posent les journalistes, c'est de savoir si les médias sont le miroir d'usages ou porteurs de la norme, s'ils sont modèle ou reflet* » a-t-il confié.

La salle IMBS a prêté son cadre jeudi 22 mai à la cérémonie de signature de la charte. L'événement a réuni autour de la communauté ATILF, les représentants des tutelles, et des Collectivités ainsi que les Directions de l'INIST, du LORIA et du Très Grand Équipement ADONIS.
Pour la circonstance Jean-Marie Pierrel a remis au Secrétaire général de L'Est Républicain, un tiré à part des citations empruntées au journal pour les besoins du Trésor de la Langue Française.

La Direction du Département Sciences Humaines et Sociales du CNRS, celle du CNRTL, les tutelles de l'ATILF (CNRS et Nancy-Université) et les Collectivités se félicitent de cette remarquable ouverture, bel exemple de l'ancrage de l'activité de recherche en sciences du langage dans le tissu socio-économique et local.

William del-Mancino

atilf ANALYSE ET TRAITEMENT INFORMATIQUE DE LA LANGUE FRANÇAISE
CNRS CENTRE NATIONAL DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE
Nancy-Université

Agenda

31/05	Journée d'études : "réflexions sur la critique française des Contes de Perrault" à Paris Sorbonne
06/06	Séminaire présenté par Thomas Lebarbé.
13/06	Séminaire présenté par Nicolas Mazziota.
23-24/06	Journées DÉROM

Vie du labo

Un groupe de travail pour valoriser le DMF

L'équipe du Moyen Français et les services Communication Valorisation et Développement informatique réunissent leurs efforts dans le cadre de la valorisation du Dictionnaire du Moyen Français en lien avec le CNRTL.

Les questions se posent à la fois en terme d'affichage et en terme de solutions techniques.

Pour mémoire, le DMF est constitué à la fois d'une quinzaine de lexiques correspondant à environ 62 500 entrées et d'une base de 250 textes, sur la période 1330 - 1500.

C'est un outil d'étude de la langue qui permet de consulter des sources et d'interpréter des articles (hypernavigation entre lexiques et base de textes).

L'enjeu est de garantir sur la durée, l'accès de la communauté scientifique au DMF quelles que soient les solutions techniques retenues dans la mesure où celles-ci répondent aux attentes en terme de fonctionnalités pour les besoins de la recherche.

Il est convenu dans un premier temps de réfléchir sur un modèle générique pour l'application en lexicographie fondé sur un protocole particulier (modules minimaux d'indexation permettant la recherche dans les formats XML). Dans son élaboration, cette solution devra intégrer l'objectif de valoriser des ressources de même type.

CNRS Jeunes

Notre laboratoire s'appuie sur les dispositifs mis en place par le CNRS dans le cadre de sa politique de partage des savoirs avec les jeunes publics.

Six enseignants chercheurs de l'équipe CRAPEL, quatre enseignantes et une vingtaines d'élèves du lycée Héré de Nancy se sont réunis le jeudi 22 mai dans les locaux sur le Campus Lettres et Sciences Humaines.

Le rendez-vous avait son importance. « *Il s'agit de faire le bilan de la première année d'un projet innovant pour l'apprentissage des langues programmé sur trois ans. Les travaux menés en commun ont pour objectif d'analyser les conditions de réussite de l'implantation d'un dispositif innovant permettant aux lycéens de commencer ou de poursuivre l'apprentissage d'une deuxième ou troisième langue étrangère (japonais, espagnol, arabe, néerlandais, portugais, etc.), en auto direction, tout en bénéficiant des conseils de leurs professeurs* » a expliqué Sophie Bailly, enseignante-chercheuse (ATILF, équipe CRAPEL).

Une rencontre riche et conviviale avec l'équipe CRAPEL

Le projet est labellisé dans le cadre du PASI (Plan académique de soutien à l'innovation) de Nancy-Metz et du dispositif « Passion Recherche Projets CNRS Jeunes », destinés à soutenir des initiatives associant les mondes de la recherche et de l'enseignement scolaire.

Cette rencontre du 22 mai s'inscrit dans la suite logique de celle des Clubs CNRS Jeunes Sciences et Citoyens. En mars dernier, notre laboratoire avait accueilli dans ce cadre, les jeudi 20 et vendredi 21, deux délégations de lycéens des établissements Jeanne d'Arc de Nancy et Athénée Léonie de Waha de Liège. Les prochains rendez-vous avec les publics jeunes sont fixés en novembre dans le cadre de la Fête de la Science et des 6èmes Rencontres européennes Sciences et Citoyens.

Réunion des clubs CNRS Jeunes en salle Imbs en mars dernier